Editorial

Autor(en): **Rusconi, Giuseppe**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **23 (1996)**

Heft 1

PDF erstellt am: **05.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

SUMARIO

Foro
Suiza y sus cantones 4–7

Noticias oficiales 9/10

SRI News 11

Retrato
Jean-Pascal Delamuraz, presidente federal 12

Cultura
Diseño de muebles en Suiza 13

Votaciones
Votaciones federales del 10 de marzo de 1996 14/15

Mosaico 16/17

Ping-Pong
Concurso sobre el futuro de Suiza 18

Noticias del SSE 19

Portada
Con sus blasones, los 26 cantones de Suiza mantienen viva su historia y su cultura e indican su independencia. Simultáneamente, los blasones son parte intrínseca de la identidad helvética.
(Ilustración: Heinz «Pfuschi» Pfister)

IMPRESO

Panorama Suizo, una revista para los suizos del extranjero, aparece en su 23º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en más de 20 ediciones regionales y con una tirada total de más de 320.000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

Redacción: René Lenzin (RL), Secretariado de los Suizos del Extranjero (dirección); Alice Baumann (AB), Oficina de Prensa Alice Baumann Conception; Pierre-André Tschanz (PAT), Radio Suiza Internacional; Giuseppe Rusconi (RUS), redactor del «Corriere del Ticino», Palacio Federal. Redactor de las comunicaciones oficiales: Robert Nyffeler (NYF), Servicio de Suizos del Extranjero del DFAE, CH-3003 Bern. Traducción: Anamaria Harris.

Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Secretariado de los Suizos del Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16, Tel.: (+41) 31 351 61 10, Fax (+41) 31 351 61 50, PC 30-6768-9. Impresión: Buri Druck AG, CH-3084 Wabern.

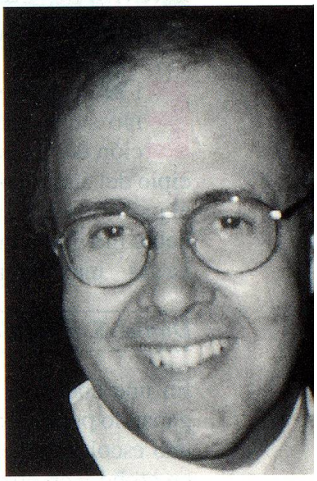
Nº 1/96 (26.1.1996)

Cuando éramos niños, la multitud de banderas multicolores de los cantones, colocadas a lo largo de las calles era uno de los acontecimientos acompañantes más emocionantes del 1º de agosto. El rojo y el azul de Ticino (una copia obvia de los colores de la ciudad de París) junto a la cabra montés de Graubünden, el toro de Uri junto al oso de Berna y al águila de Ginebra.

Luego cuando éramos un poco más grandes, aprendimos en el colegio cuál es el significado de estas banderas tan diferentes unas de otras pero que, por su relación con la cruz blanca sobre fondo rojo, están ligadas entre sí. Como adultos finalmente tuvimos la oportunidad de conocer personalmente las realidades territoriales y humanas simbolizadas por las banderas cantonales. Como estados dentro del estado, todos los cantones tienen su propia mentalidad que define sus costumbres e instituciones y eso no sólo en cuanto a la política.

Suiza que falsamente se describe como confederación es más bien una federación de estados, o sea una unidad cuyas partes tienen su propia autonomía parcial. Le debe mucho a sus cantones. Desde el punto de vista histórico fueron estos los que contribuyeron al establecimiento de Suiza. Viéndolo bien, fue sólo en 1848 que Suiza se convirtió en estado nacional, cuando la Federación asumió gran parte de los poderes que hasta ese momento eran netamente cantonales. Los cantones además son la expresión más clara del federalismo suizo (un principio que respeta las diferencias existentes dentro del país, que le permite a sus ciudadanos tener cierta influencia sobre el poder político y a las minorías influir sobre la realidad y que garantiza la implementación flexible de las leyes pasadas a nivel nacional).

No obstante, también es cierto que los cantones (sobre todo en los últimos años) le han delegado tanto de su poder a la Federación que se han venido convirtiendo en su poder ejecutivo. Debido a esto, uno de los equilibrios sobre los que basa nuestro país queda en peligro. Por ello, no sorprende que los cantones actualmente estén pidiendo el restablecimiento de este equilibrio – lo que no quiere decir que tengan intenciones de secesión. Entre los actos que han implementado para lograr este balance, los cantones han establecido una conferencia de los cantones, han solicitado la mejor distribución de los fondos estatales, han fundado alianzas regionales económicas y administrativas (v.g. en Suiza central industrializada) y se muestran abiertos a la cooperación política como ya lo han hecho en el sur del Ticino con la «Regione insubrica».



Observamos que la autoestima de los cantones está creciendo. Una consecuencia de ello son las nuevas formas de cooperación que traspasan las fronteras tanto nacionales como internacionales. Entre ellas está la colaboración de las regiones alpinas, que indica que este tipo de desarrollo es un fenómeno que vemos en toda Europa. Por lo menos en la parte oeste del continente se puede decir que el regionalismo está renaciendo. Este regionalismo permite formas más flexibles de cooperación que el nacionalismo que tuvo su origen en el siglo XIX y que se basa en la separación estricta de territorios.

¿Tenemos pues que temer que se pierda la unidad helvética? Seguro que no. Porque Europa de las regiones (en la que los cantones suizos juegan un rol dinámico) no es una contradicción a Europa de los estados nacionales, sino su complemento. Eso es por lo menos lo que esperamos.

Giuseppe Rusconi